

Перевод В. Коломийцева

Ноты с сайта - www.notarhiv.ru

[Март?] 1817 г.

*) Geschwind und feurig [Быстро и с огнем]

**)

Впро -
Im

- зу, в не - по - го - ду плы - ву по ре - ке. Про - мок я до
Win - de, im Stur - me be - fahr ich den Fluß, die Klei - der durch.

нит - кивмо - ем чел.но_ке. Би - чу - ю сти - хи - ю, враж -
- wei - chet der Re - gen im Guß Ich peit - sche die Wel - len mit***)

p [sim.]

нит - кивмо - ем чел.но_ке. Би - чу - ю сти - хи - ю, враж -

- wei - chet der Re - gen im Guß Ich peit - sche die Wel - len mit***)

- деб - ну - ю мне,
mäch - ti - gem Schlag,

сти - хи - ю, враж - деб - ну - ю
die Wel - len mit mäch - ti - gem

*) В первой редакции вокальная партия записана в скрипичном ключе.

***) В первой редакции здесь и в аналогичных местах:

****) у Майрхофера: *ich lenke-ich peitsche mit...*




мне, меч - та - я, меч - та - я о ра - достном дне, меч -
 Schlag, er - hof - fend, er - hof - fend*)mir hei - te - ren Tag, er -

- та - я о ра - достном дне.
 - hof - fend mir hei - te - ren Tag.

А вол - ны бу - шу - ют, и сто - нет чел - нок, бу -
 Die Wel - len, sie ja - gen das äch - zen.de****)Schiff, es

- ру - ном и ри - фом гро - зит мне по - ток. Вы - со - ты свер -
 dro - het der Stru - del; es dro - het der Riff, Ge - stei - ne ent -

*) у Майрхофера: *die Wellen, erhoffend...*
 **) В первом издании и издании Фридендера:  По-видимому, это опечатка, по-
 скольку далее в аналогичных местах значится иной вариант.
 ***) у Майрхофера: *Die Fluten...*
 ****) у Майрхофера: *schwankende...*

- га - ют об - лом - ки кам - ней, свер - га - ют об -
 - kol - lern den fel - si - gen Höhn, ent - kol - lern den

- лом - ки кам - ней, и е - ли ры - да - ют, как ду - хи но -
 fel - si - gen Höhn, und Tan - nen er - seuf - zen wie Gei - ster - ge -
p *cresc.*

- чей, и е - ли ры - да - ют, как ду - хи но -
 - stöhn, und Tan - nen er - seuf - zen wie Gei - ster - ge -
f

- чей. Так
 - stöhn. So

*¹) В первой редакции: . У Майрхофера: *und Fichten sie sausen wie... und Tan - nen*

**²) В первой редакции: *wie Gei - ster - ge - stöhn,*

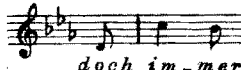
на - до, так бу - дет, я сам так хо - тел, я сла - бым о -
miß - te es kot - ten, ich hab es ge - wollt, ich has - se ein

- став - лю спо - кой - ный у - дел! Вы мо - же - те, вол - ны, мой
Le - ben be - hag - lich ent - rollt, und schlan - gen die Wel - len den

челн захлест - нуть, вы мо - же - те челн захлест -
*äch - zen - den Kahn, *) die Wel - len den äch - zen - den*

- нуть, я всё же про - сла - лю мной из - бран - ный путь, про -
Kahn, ich prie - se doch im - mer die ei - ge - ne Bahn, doch

*) У Майрхофера: *die Fluten den drohenden Kahn...*

***) В первой редакции:  Так же в аналогичном месте последней строфы.
doch im - mer

- сла - лю мной из - бран - ный путь!
 im - mer die ei - ge - ne Bahn.

Сви - реп - ствуй же, я - рость бес - силъ - на - я вод, из
 Drum to - se^{**)} des Was - sers ohn - mäch - ti - ger Zorn, dem

серд - ца бла - жен - ный ис - точ - ник те - чет. О сил об - нов -
 Her - zen ent - quil - let ein se - li - ger Born, die Ner - ven er -

- ле - нье, о ра - дост - ный бой - от - важ - на - я
 - fri - schend, o himm - li - sche Lust! dem Stur - me zu

*) В первом издании последняя шестнадцатая - d^1 ; очевидная опечатка.

**) У Майрхофера: *Nis tose...*

***) В первой редакции: 
 die Ner - ven er - fri - schend, o himm - li - sche

схват - ка, со злоб - ной гро - зой!
trot - zen) mit männ - li - cher Brust,*

О ра - дост_ный,
o himm - li - sche,

[sim.]

ра - дост_ный бой - от - важ - на - я схват - ка со
himm - li - sche Lust! dem Stur - me zu trot - zen mit

злоб - ной гро - зой,
männ - li - cher Brust,

о ра - дост_ный, ра - дост_ный
o himm - li - sche, himm - li - sche

бой!
Lust!